

TBMM

(S. Sayısı: 722)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Çevre ile Dışişleri Komisyonları Raporları (1/851)

Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Çevre ile Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonlarına, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-53/1735

21/4/2010

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 29/3/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşması" 4 Aralık 2009 tarihinde Tiflis'te imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma çerçevesinde, katı atık yönetimi, tehlikeli atıkların yasal olmayan trafiğinin önlenmesi, Çoruh ve Kura Nehirlerinin hidrolojik karakteristiklerine dair bilgi paylaşımı, su kalitesinin yükseltilmesi, evsel ve sanayi atık sularının güvenilir şekilde bertaraf edilmesi, denize ulaşan kirliliğin analizi ve izlenmesi, kirliliğe karşı Karadeniz'in korunması, asit yağmurlarının ve hava kirliliğinin önlenmesi, yeni ve yenilenebilir enerji kaynaklarının değerlendirilmesi, iklim değişikliği, göç eden hayvanların korunması, korunan alanların yönetimi, biyolojik çeşitliliğin korunması ve eko-turizm, endüstriyel kazaların önlenmesi, deniz kirliliğinin yönetimi, toprak erozyonunun önlenmesi ve iyileştirilmesi, çevre ve kalkınma politikalarının bütünleştirilmesi, çevresel programların planlanması ve uygulanması, aktif yangın alanlarının izlenmesi, yangınların söndürülmesi, orman zararlıları ve hastalıkların önlenmesi, pilot projelerin geliştirilmesi gibi alanlarda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Anlaşma'da, Tarafların, uzlaşılan alanlarda, ortak bilimsel ve teknik araştırmalar/programlar, işbirliği projelerinin olgunlaştırılması, araştırma ve geliştirme faaliyetleri ile en iyi çevre yönetimi uygulamalarına ilişkin bilimsel-teknik bilgi ve belgelerin değişimi, mevcut en iyi çevre teknolojilerinin değişimi, görevlilerin, uzmanların, araştırmacıların ve hükümet dışı kuruluş mensuplarının değişimi, eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi gibi yollarla işbirliğini geliştirmeleri hususlarına yer verilmektedir.

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasıyla Türkiye ile Gürcistan arasında çevre ve ormancılık alanındaki ilişkilerin daha ileriye götürülmesi mümkün olacaktır.

Çevre Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Çevre Komisyonu

Esas No.: 1/851

Karar No.: 25

22/10/2010

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 28/4/2010 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuz ile Tarım, Orman ve Köyışleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilen 1/851 esas numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 13/10/2010 tarihinde yaptığı toplantısında; Dışişleri, Çevre ve Orman, Tarım ve Köyışleri Bakanlıkları temsilcilerinin katılımlarıyla incelenip görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiği zaman, Anlaşma ile katı atık yönetimi, tehlikeli atıkların yasal olmayan trafiğinin önlenmesi, Çoruh ve Kura nehirlerinin hidrolojik karakteristiklerine dair bilgi paylaşımı, su kalitesinin yükseltilmesi, evsel ve sanayi atık sularının güvenilir şekilde bertaraf edilmesi, denize ulaşan kirliliğin analizi ve izlenmesi, kirliliğe karşı Karadeniz'in korunması, asit yağmurlarının ve hava kirliliğinin önlenmesi, yeni ve yenilenebilir enerji kaynaklarının değerlendirilmesi, iklim değişikliği, göç eden hayvanların korunması, korunan alanların yönetimi, biyolojik çeşitliliğin korunması ve eko-turizm, endüstriyel kazaların önlenmesi, deniz kirliliğinin yönetimi, toprak erozyonunun önlenmesi ve iyileştirilmesi, çevre ve kalkınma politikalarının bütünleştirilmesi, çevresel programların planlanması ve uygulanması, aktif yangın alanlarının izlenmesi, yangınların söndürülmesi, orman zararlıları ve hastalıkların önlenmesi, pilot projelerin geliştirilmesi gibi alanlarda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Hükümet tarafından Tasarı ile ilgili yapılan açıklamalarda;

- Bu anlaşmanın çevre ve ormancılık alanında Çevre ve Orman Bakanlığının çalışma alanlarına giren hemen hemen bütün aktivitelere ilişkin işbirliği alanlarını ihtiva etmekte olduğu,

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Cumhuriyeti Hükümeti arasında işbirliği projeleri geliştirmek, ortak, bilimsel ve teknik araştırmalar gerçekleştirme amaçlarının olduğu,

- İki ülke arasında eğitim programları, toplantılar ve konferansların düzenleneceği ve daha çok teknik düzeyde bilgi alışverişi ve teknik personel değişimi ve çevre alanında her iki ülkenin birbirlerine olan tecrübelerini aktarması amacıyla ortak çalışmalar gerçekleştirileceği,

- Anlaşmanın beş yıllık süreyle yürürlükte kalacağı ve süre sonunda her iki ülkenin birbirlerine yazılı bir bildirimleri olmadığı takdirde anlaşmanın beşer yıllık sürelerle yürürlük süresinin uzayacağı, ifade edilmiştir.

Komisyonumuz, İçtüzüğün 23 üncü maddesinin dördüncü fıkrası uyarınca Tasarının yalnızca geneli üzerinde görüşme yapılmasına karar vermiş ve tali komisyon olması dolayısıyla geneli üzerinde yürüttüğü çalışmaları neticesinde olumlu görüş ile tasarıyı benimsemiştir.

Raporumuz, esas komisyon olan Dışışleri Komisyonuna sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Haluk Özdalga</i>	<i>Mustafa Öztürk</i>	<i>Safiye Seymenoğlu</i>
Ankara	Hatay	Trabzon
Kâtip	Üye	Üye
<i>Rıtvan Köybaşı</i>	<i>Mehmet Hanifi Alır</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>
Nevşehir	Ağrı	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Kemal Demirel</i>	<i>Mustafa Kemal Cengiz</i>	<i>Sebahattin Karakelle</i>
Bursa	Çanakkale	Erzincan
Üye	Üye	Üye
<i>Pervin Buldan</i>	<i>Alev Dedegil</i>	<i>Tansel Barış</i>
Iğdır	İstanbul	Kırklareli
Üye	Üye	Üye
<i>Mümin İnan</i>	<i>Hakan Coşkun</i>	<i>Birmur Şahinoğlu</i>
Niğde	Osmaniye	Samsun
	Üye	
	<i>Osman Coşkun</i>	
	Yozgat	

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No.: 1/851

Karar No.: 215

24 Mart 2011

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 21/4/2010 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlık tarafından 28/4/2010 tarihinde tali komisyon olarak Çevre Komisyonu ve Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 23/3/2011 tarihli 25 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Çevre ve Orman Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının, Ülkemiz ile Gürcistan arasında çevre ve ormancılık alanındaki ilişkilerin daha da ileriye götürülmesi amacıyla imzalandığı anlaşılmaktadır.

Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; ortak bilimsel ve teknik araştırmalar yapılmasını, işbirliği projelerinin olgunlaştırılmasını, araştırma ve geliştirme faaliyetleri ile en iyi çevre yönetimi uygulamalarına ilişkin bilimsel-teknik bilgi ve belge değişimini, mevcut en iyi çevre teknolojilerinin değişimini, araştırmacı, danışman, uzman ve hükümet dışı kuruluş mensuplarının değişimini ve eğitim, konferans, sempozyum ve toplantılar düzenlenmesi gibi yollarla işbirliğinin geliştirilmesini öngören Anlaşmaya bağlayıcılık kazandırılması olumlu karşılanmıştır.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>H. Murat Mercan</i>	<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Mehmet Çerçi</i>
Eskişehir	Karabük	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Fevzi Şanverdi</i>	<i>Canan Kalsın</i>	<i>Mehmet Ufuk Uras</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Canan Arıtman</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Hüseyin Tuğcu</i>
İzmir	Kırşehir	Kütahya
	Üye	
	<i>Necip Taylan</i>	
	Tekirdağ	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA ÇEVRE
VE ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA ÇEVRE
VE ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 4 Aralık 2009 tarihinde Tiflis’te imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormancilık Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

C. Çiçek

Devlet Bakanı

M. Aydın

Devlet Bakanı

M. Z. Çağlayan

Devlet Bakanı

S. A. Kavaf

Millî Savunma Bakanı V.

H. Yazıcı

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Ö. Dinçer

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. Arınç

Devlet Bakanı

H. Yazıcı

Devlet Bakanı

F. Çelik

Devlet Bakanı

C. Yılmaz

İçişleri Bakanı

B. Atalay

Millî Eğitim Bakanı

N. Çubukçu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

N. Ergün

Çevre ve Orman Bakanı

V. Eroğlu

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Babacan

Devlet Bakanı

F. N. Özak

Devlet Bakanı

E. Bağış

Adalet Bakanı

S. Ergin

Dişışleri Bakanı

A. Davutoğlu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

M. Demir

Tarım ve Köyışleri Bakanı

M. M. Eker

En. ve Tab. Kay. Bakanı V.

S. Ergin

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA
ÇEVRE VE ORMANCILIK ALANINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti,

Türk ve Gürcü halkları arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmek ve çevreyi korumak amacıyla işbirliğini geliştirmek yolundaki isteklerini ifade ederek,

Bugünkü ve gelecek kuşakların sağlığı ve refahı açısından çevrenin korunmasında ve iyileştirilmesinde sürdürülebilir kalkınma yaklaşımının önemini kabul ederek,

Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasının bilimsel, teknik ve teknolojik açılardan daha yakın işbirliğini gerektirdiği ihtiyacını akılda tutarak,

İki Ülke arasında orman ve ormancılık araştırmaları alanındaki işbirliğini arttırmayı, genişletmeyi ve geliştirmeyi amaçlayarak,

Çevrenin korunmasında iki Tarafın bölgesel ve küresel sorumluluklarını yerine getirmesi için ikili işbirliğini artırmanın önemini belirterek,

Ülkelerin taraf olduğu uluslararası hukuk ve çok taraflı çevre anlaşmalarınca kabul edilen normların kılavuzluğu ile,

Birleşmiş Milletler Çevre ve Kalkınma Konferansı tarafından kabul edilen ilkelerin önemini dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Çevre kirliliğinin azaltılması ve doğanın korunması için Taraflar eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar esaslarına dayanarak, bilgi, deneyim ve teknoloji transferi ile işbirliği yapacaklardır.

Madde 2

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliğinde bulunacaklardır:

1. Çevresel açıdan uygun katı atık yönetim stratejilerinin benimsenmesi,
2. Tehlikeli atıkların yasal olmayan trafiğinin önlenmesi, ulusal, bölgesel ve küresel düzeydeki mevzuata uyulmasına çalışılması, erken uyarı ve bilgi mekanizmalarının geliştirilmesi,
3. Çoruh ve Kura Nehirlerinin hidrolojik karakteristiklerine dair bilgi paylaşımı,
4. Karasal, kıyı ve içme suyu kalitesinin yükseltilmesi ile evsel ve sanayi atık sularının güvenilir şekilde bertaraf edilmesi,
5. Kara kökenli denize ulaşan kirliliğin analizi ve çalışmaların izlenmesi (zaman zaman ortak), iki Taraf arasında bilgi değişimi amacıyla gerekli mekanizmaların kurulması,
6. Atıkların boşaltılması ile oluşan kirliliğe karşı Karadeniz'in korunması konusunda işbirliği yapılması,
7. Kirleticilerin sınır-ötesi taşınması sonucu ortaya çıkan asit ; yağmurlarının ve hava kirliliğinin önlenmesi,
8. Enerji üretiminden ve tüketiminden kaynaklanan çevre kirliliğini azaltmak için yeni ve yenilenebilir enerji kaynakları konusunda uygun teknolojilerin değerlendirilmesi, deneyim ve bilgi değişimi,
9. İklim değişikliği konusunda işbirliği ve ortak çalışmaların yürütülmesi,
10. Tehlike altındaki flora ve fauna türlerinin, özellikle göç eden hayvanların (memeliler, deniz memelileri, kuşlar ve balıklar dahil) korunması,
11. Korunan alanların belirlenmesi, planlanması ve yönetimi, biyolojik çeşitliliğin korunması ve eko-turizm faaliyetlerine yönelik projelerin geliştirilmesi ve uygulanması ve yaban hayvanlarının değişim programı,
12. Her iki Tarafın Karadeniz kıyıları boyunca eko-turizminin gelişmesinde ortak programların hazırlanması,

13. Endüstriyel kazaların etkilerinin önlenmesi ve minimize edilmesi için gerekli ortak çalışmaların yapılması,
14. Acil durumlarda petrol ve diğer zararlı maddeler tarafından oluşan deniz kirliliğinin yönetimi,
15. Toprak erozyonunun önlenmesi ve iyileştirme projeleri konusunda ortak çalışmaların yürütülmesi,
16. Sanayi ve tarım politikalarının çevresel yönlerinin yanısıra ulaşım, enerji, orman ve balıkçılıkta (deniz ürünlerini de içeren) işbirliğinde bulunulması, sürdürülebilir kalkınma hedeflerine ulaşmak için çevre ve kalkınma politikalarının bütünleştirilmesi,
17. Çevresel programların planlanması ve uygulanması,
18. Aktif Yangın Alanlarının izlenmesi, yangın söndürme ve yangında zarara uğramış bölgeler konusunda işbirliği,
19. Orman zararlılarına ve hastalıklarına karşı ortak çalışmaların ve ölçümlerin planlanması ve uygulanması,
20. Pilot projeler için yöntemler geliştirilmesi.

Madde 3

Taraflar işbu Anlaşmanın 2. Maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekilde işbirliği yapacaklardır:

1. Ortak bilimsel - teknik araştırmalar/programlar,
2. İşbirliği projelerinin olgunlaştırılması,
3. Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ile en iyi çevre yönetimi uygulamalarına ilişkin bilimsel-teknik bilgi ve belgelerin değişimi,
4. Mevcut en iyi çevre teknolojilerinin değişimi,
5. Görevlilerin, uzmanların, araştırmacıların ve hükümet dışı kuruluş mensuplarının değişimi,
6. Eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi,
7. Taraflarca gerekli görülen diğer işbirliği yöntemleri.

Madde 4

Taraflar, resmi kuruluşları, akademik kurumları, özel firmaları ve hükümet dışı kuruluşları bu Anlaşma çerçevesindeki işbirliği faaliyetlerine katılmaya davet edebilirler.

Madde 5

İşbirliğinin sağlanması amacıyla, iki Taraf uzlaşılan alanlarda, ulaşım masrafları gönderen taraftan ve konaklama masrafları ev sahibi tarafından karşılanmak üzere, uzman ve stajyer değişimi yapacaktır.

Madde 6

1. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben, her bir Taraf İşbu Anlaşma kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olmak üzere bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir.
2. Taraflar birbirine Ulusal Koordinatörlerinin ismini bildireceklerdir. Taraflar, birbirlerine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak Ulusal Koordinatörün yerine vekil başka birini atayabileceklerdir.
3. Tarafların Ulusal Koordinatörleri, işbu Anlaşmanın 2. Maddesi kapsamında öngörülen işbirliği faaliyetinin somut açıklamasını içeren Yıllık Çalışma Programları hazırlayacaktır.
4. Karşılıklı rıza ile Ulusal Koordinatörler işbu Anlaşma kapsamındaki faaliyetleri görüşmek veya çevre koruma alanında işbirliğine ilişkin diğer konuları gözden geçirmek üzere herhangi bir zamanda toplanabilir.

Madde 7

Karşılıklı mutabakata varılarak, Taraflar ulusal mevzuatı ile uyumlu olarak, işbirliği sonuçlarını üçüncü Taraf ile paylaşabilirler.

Madde 8

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından ya da uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

Madde 9

İşbu Anlaşma, her iki Tarafın da uluslararası hukuka göre yapılmış ve yürürlükte bulunan taraf oldukları diğer Anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 10

1. İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerine kendi iç yasal işlemlerinin tamamlandığına dair bilgiyi, yazılı olarak iletmesinin ardından, bu bildirimi en son yapan Tarafın bildirim tarihi itibarıyla yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşma beş yıl süre ile yürürlükte kalacak, bundan sonra Taraflardan biri Anlaşmanın sona eriş tarihinden üç ay önce diğer Tarafa, Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak bildirmediği takdirde, işbu Anlaşmanın geçerliliği takip eden diğer beşer yıllık dönemlerde de devam edecektir.
3. Tarafların karşılıklı mutabakatı ile Anlaşmaya ilave yapılabilir veya Anlaşma değiştirilebilir. Bu değişiklikler bu maddenin 1. Fıkrasında yer alan işlemlere göre yürürlüğe girecektir.
4. İşbu Anlaşmanın sona ermesi, işbu Anlaşma gereğince mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan faaliyetlerin geçerliliğini etkilemeyecektir.
5. 04 Aralık 2009 tarihinde, Tiflis'te Türkçe, Gürcüce ve İngilizce dillerinde, üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum konusunda farklılık doğması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır. İngilizce aynı zamanda yazışma dili olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

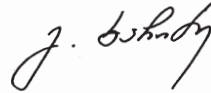
Adına



Veysel EROĞLU
Çevre ve Orman Bakanı

Gürcistan Hükümeti

Adına



George KHACHIDZE
Çevre Koruma ve
Doğal Kaynaklar Bakanı